

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Иркутский государственный университет"
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации

Утверждаю

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

подготовки магистров

План одобрен Ученым советом вуза
Протокол № 12 от 31.08.2016

45.04.02

Направление 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Теория и практика письменного и основы устного перевода
Набор: 2014 г.



А.В. Аргучинцев
20/16 г.

Кафедра: Перевода и переводоведения

Факультет: иностранных языков

Виды деят.: переводческая;

Квалификация: магистр
Программа подготовки: прикладн. магистратура
Форма обучения: заочная
Срок обучения: 2г 5м

Год начала подготовки 2016

Образовательный стандарт 783
01.07.2016

Согласовано

Проректор по учебной работе

 / А.И. Вокин/

И.о. начальника УМУ

 / А.Б. Жарикова/

И.о. директора

 / М.Б. Ташлыкова/

1. Календарный учебный график

Мес	Сентябрь				Октябрь			Ноябрь				Декабрь				Январь		Февраль			Март				Апрель			Май				Июнь				Июль			Август													
	1-7	8-14	15-21	22-28	29-5	6-12	13-19	20-26	27-2	3-9	10-16	17-23	24-30	1-7	8-14	15-21	22-28	29-4	5-11	12-18	19-25	26-1	2-8	9-15	16-22	23-1	2-8	9-15	16-22	23-29	30-5	6-12	13-19	20-26	27-3	4-10	11-17	18-24	25-31	1-7	8-14	15-21	22-28	29-5	6-12	13-19	20-26	27-2	3-9	10-16	17-23	24-31
I	=	=	=	=	=	=	=	=	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Э	Э	Э	К	К	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Э	Э	Э	Н	К	К	К	К	К	К	К	К
II	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Э	Э	Э	К	К	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Э	Э	Э	Э	Н	К	К	К	К	К	К	К	К
III	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	Н	П	П	П	П	К	К	Г	Г	Д	Д	Д	Д	К	К	К	К	К	К	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	

2. Сводные данные

		Курс 1	Курс 2	Курс 3	Итого
	Теоретическое обучение	13	21	11	45
Э	Экзаменационные сессии	6	7		13
Н	Научно-исследовательская работа (рассред.)	14	14	2	30
П	Производственная практика			4	4
Д	Подготовка магистерской диссертации			4	4
Г	Гос. экзамены и/или защита диссертации			2	2
К	Каникулы	10	10	8	28
Итого		43	52	31	126
Студентов					
Групп					

ПЛАН Учебный план магистров '245.04.02-16-12_3k_TIPPIOP.plz.xml', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2016

Индекс	Наименование	Формы контроля				Всего часов										ЗЕТ		Распределение по курсам																Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.	Итого часов в интерактивной форме	Итого часов в электронной форме	Закрепленная кафедра
		Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Контрольные	По ЗЕТ	По плану	в том числе из них					Контр. раб. (по учеб. зан.)	Экспертное	Факт	Курс 1					Курс 2					Курс 3												
								Лек	Лаб	Пр	КСР	СРС				Контроль	Часов					Часов					Часов											
												ЗЕТ	Факт	Лек	Лаб	Пр	КСР	СРС	Контроль	ЗЕТ	Лек	Лаб	Пр	КСР	СРС	Контроль	ЗЕТ	Лек	Лаб	Пр	КСР	СРС	Контроль					
4	Итого	10	10	8	10	4320	4320	392	76		316	3226	162	120	120	48	146	644	62	46	28	170	962	100	56						18	-	282					
6	Итого по ООП (без факультативов)	10	10	8	10	4320	4320	392	76		316	3226	162	120	120	48	146	644	62	46	28	170	962	100	56					18	-	282						
8	Б=28% В=72% ДВ(от В)=34,8%							18%	19%	0%	81%	0%	74%	8%																								
9	Итого по блоку Б1	10	10	8	10	2160	2160	392	76		316	1606	162	60	60	48	146	644	62	25	28	170	962	100	35					-	-	282						
11	Б=28% В=72% ДВ(от В)=34,8%							18%	19%	0%	81%	0%	74%	8%																								
12	Дисциплины (модули)	10	10	8	10	2160	2160	392	76		316	1606	162	60	60	48	146	644	62	25	28	170	962	100	35					-	-	282						
14	Б1.В базовая часть	2	2	4	6	612	612	110	76		34	460	42	17	17	48	34	357	29	13	28	103	13	4						-	-	32						
15	Б1.В.1 История и методология науки			1	1	72	72	28	12		16	40	4	2	2	12	16	40	4	2											36		8		128			
18	Б1.В.2 Общая теория перевода			1	1	72	72	12	6		6	56	4	2	2	6	6	56	4	2											36		4		131			
21	Б1.В.3 Общее языкознание и история лингвистических учений	1	1		1	144	144	10	6		4	121	13	4	4	6	4	121	13	4											36		4		127			
24	Б1.В.4 Педагогика и психология высшей школы		1		1	72	72	12	4		8	56	4	2	2	4	8	56	4	2											36		4		73			
27	Б1.В.5 Теория и история перевода первого иностранного языка	2		1	1	180	180	38	38			129	13	5	5	20		84	4	3	18									36		8		131				
30	Б1.В.6 Информационные технологии в переводе			2	2	72	72	10	10			58	4	2	2															36		4		131				
35	Б1.В вариативная часть	8	8	4	4	1548	1548	282			282	1146	120	43	43			112	287	33	12									-	-	250						
37	Б1.В.ОД Обязательные дисциплины	6	6	4	4	1008	1008	230			230	684	94	28	28			112	287	33	12									-	-	230						
38	Б1.В.ОД.1 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	1	1		1	144	144	50			50	81	13	4	4			50	81	13	4									36		50		127				
41	Б1.В.ОД.2 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	2	1		2	144	144	50			50	81	13	4	4			30	38	4	2	20	43	9	2					36		50		128				
44	Б1.В.ОД.3 Письменный перевод с первого иностранного языка на русский	2	1	12	1	216	216	36			36	159	21	6	6			16	84	8	3	20	75	13	3					36		36		131				
47	Б1.В.ОД.4 Письменный перевод со второго иностранного языка на русский	2	1	12	1	216	216	42			42	153	21	6	6			16	84	8	3	26	69	13	3					36		42		131				
50	Б1.В.ОД.5 Письменный перевод с русского языка на первый иностранный	2	2			144	144	26			26	105	13	4	4							26	105	13	4					36		26		131				
53	Б1.В.ОД.6 Письменный перевод с русского языка на второй иностранный	2	2			144	144	26			26	105	13	4	4							26	105	13	4					36		26		131				
58	Б1.В.ДВ Дисциплины по выбору	2	2			540	540	52			52	462	26	15	15															-	-	20						
60	Б1.В.ДВ.1																																					
61	1 Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)	2	2			288	288	26			26	249	13	8	8							26	249	13	8					36		10		131				
64	2 Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)	2	2			288	288	26			26	249	13	8	8							26	249	13	8					36		10		131				
67	Б1.В.ДВ.2																																					
68	1 Устный последовательный перевод информационных текстов (второй иностранный язык)	2	2			252	252	26			26	213	13	7	7							26	213	13	7					36		10		131				
71	2 Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)	2	2			252	252	26			26	213	13	7	7							26	213	13	7					36		10		131				
77	Индекс	Наименование	Ввр.	Расс.	Экз	Зач	Зач. с О.	По ЗЕТ	По плану	Конт. кт.р.	СР	ЗЕТ	Эксп	Факт	Неделя	Итого	СР	Ауд	ЗЕТ	Неделя	Итого	СР	Ауд	ЗЕТ	Неделя	Итого	СР	Ауд	ЗЕТ	Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.							
79	Б2	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)						1836	1836				1620		14	756	756		21	14	756	756		21	6	324	108		9									
84	Б2.Н	Научно-исследовательская работа						1620	1620				1620		14	756	756		21	14	756	756		21	2	108	108		3									
85	Б2.Н.1	Производственная практика (научно-исследовательская работа)	Вар	☑			1-4	1620	1620				1620		14	756	756		21	14	756	756		21	2	108	108		3	36	1.50							
88	Б2.П	Производственная практика						216	216				6	6													216		6									
89	Б2.П.1	Преддипломная практика	Вар	☐			3	216	216				6	6												4	216		6	36	1.50							
92	Индекс	Наименование	Ввр.	Расс.	Экз	Зач	Зач. с О.	По ЗЕТ	По плану	Конт. кт.р.	СР	ЗЕТ	Эксп	Факт	Неделя	Итого	СР	Ауд	ЗЕТ	Неделя	Итого	СР	Ауд	ЗЕТ	Неделя	Итого	СР	Ауд	ЗЕТ	Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.							
94	Б3	Государственная итоговая аттестация						324	324				9	9											6				9	36	1.50							

№	Индекс	Наименование	Сессия 3										Сессия 4										Итого за курс										Каф.	Курсы						
			Контроль	Часов									ЗЕТ	Дней	Контроль	Часов									ЗЕТ	Дней	Контроль	Часов									ЗЕТ	Неделя		
				Всего	Ауд					СРС	Контр оль	Всего				Ауд					СРС	Контр оль	Всего	Ауд					СРС	Контр оль	Всего									
					Всего	Лек	Лаб	Пр	КСР							Всего	Лек	Лаб	Пр	КСР				Всего				Лек				Лаб			Пр	КСР			Всего	Лек
ИТОГО				620								17	19		640									17.5	20		2016									56	42			
ИТОГО по ООП (без факультативов)				620								17			640									17.5			2016								56					
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, ООП, факультативы (час/нед)																											48													
УЧЕБНАЯ АУДИТОРНАЯ НАГРУЗКА, ООП (час/год)																											198													
ДИСЦИПЛИНЫ			(Δ) (Предельное) (План)	Δ 24							Δ 29							Δ 252							Δ 278		ТО: 35 ТО*: 21 Э: 7													
				620	110	28	82	473	37	17	640	88		88	489	63	17.5	1260	198	28		170	962	100	35	378														
1	Б1.Б.5	Теория и история перевода первого иностранного языка	Экз	72	18	18			45	9	2														Экз	72	18	18				45	9	2		131	12			
2	Б1.Б.6	Информационные технологии в переводе	ЗаО К	72	10	10			58	4	2														ЗаО К	72	10	10				58	4	2		131	2			
3	Б1.В.ОД.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	К	36	10			10	26		1														Экз	36	10			10	17	9	1		128	12				
4	Б1.В.ОД.3	Письменный перевод с первого иностранного языка на русский	ЗаО	76	10			10	62	4	2														Экз	32	10		10	13	9	0.75		131	12					
5	Б1.В.ОД.4	Письменный перевод со второго иностранного языка на русский	ЗаО	76	12			12	60	4	2														Экз	32	14		14	9	9	0.75		131	12					
6	Б1.В.ОД.5	Письменный перевод с русского языка на первый иностранный	За	72	12			12	56	4	2														Экз	72	14		14	49	9	2		131	2					
7	Б1.В.ОД.6	Письменный перевод с русского языка на второй иностранный	За	72	12			12	56	4	2														Экз	72	14		14	49	9	2		131	2					
8	Б1.В.ДВ.1.1	Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)	За	72	14			14	54	4	2														Экз	216	12		12	195	9	6		131	2					
9	Б1.В.ДВ.1.2	Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)	За	72	14			14	54	4	2														Экз	216	12		12	195	9	6		131	2					
10	Б1.В.ДВ.2.1	Устный последовательный перевод информационных текстов (второй иностранный язык)	За	72	12			12	56	4	2														Экз	180	14		14	157	9	5		131	2					
11	Б1.В.ДВ.2.2	Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)	За	72	12			12	56	4	2														Экз	180	14		14	157	9	5		131	2					
ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Экз За(4) ЗаО(3) К(2)										Экз(7)										Экз(8) За(4) ЗаО(3) К(2)																	
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (План)																											756						756		21	14				
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (Распр.)																										ЗаО	756						756		21	14		123		
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ																																								
КАНИКУЛЫ																																							10	

ПРАКТИКИ Учебный план магистров 'z45.04.02-16-12_3k_TiPPiOUR.plz.xml', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2016

Индекс	Название практики	Курс(ы)	Кафедра	Продолжи-тельность (неделя)	Студ.	Часов				Трудо-емкость
						на студента	на студента в неделю	на подгруппу	на подгруппу в неделю	
<i>План</i>	ИТОГО	312		34						8
<i>Факт</i>				34						
<i>План</i>	Учебная практика (У)									
<i>Факт</i>										
<i>План</i>	Производственная практика (П)	3		4						4
<i>Факт</i>				4						
<i>План</i>	Преддипломная практика	3		4						4
<i>Факт</i>				4						
Б2.П.1				131						
<i>План</i>	Научно-исследовательская работа (Н)	123		30						4
<i>Факт</i>				30						
<i>План</i>	Производственная практика (научно-исследовательская работа)	1		14						
<i>Факт</i>				14						
Б2.Н.1				131						
<i>План</i>	Производственная практика (научно-исследовательская работа)	2		14						
<i>Факт</i>				14						
Б2.Н.1				131						
<i>План</i>	Производственная практика (научно-исследовательская работа)	3		2						4
<i>Факт</i>				2						
Б2.Н.1				131						

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ Учебный план магистров 'z45.04.02-16-12_3k_TiPPiOUP.plz.xml', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2016

Индекс	Наименование	Каф	Формируемые компетенции											
			ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-6	ОК-7	ОК-8	ОК-9	ОК-10	ОК-11	ОК-12
Б1	Дисциплины (модули)		ОК-13	ОК-14	ОК-15	ОК-16	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-8
			ОПК-9	ОПК-10	ОПК-11	ОПК-12	ОПК-13	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-16	ОПК-17	ОПК-18	ОПК-19	ОПК-20
			ОПК-21	ОПК-22	ОПК-23	ОПК-24	ОПК-25	ОПК-26	ОПК-27	ОПК-28	ОПК-29	ОПК-30	ОПК-31	ОПК-32
			ПК-16	ПК-17	ПК-18	ПК-19	ПК-20	ПК-21	ПК-22	ПК-23	ПК-24	ПК-32	ПК-33	ПК-37
			ОК-1	ОК-2	ОК-5	ОК-6	ОК-7	ОК-8	ОК-9	ОК-13	ОК-14	ОПК-12	ОПК-13	ОПК-14
Б1.Б.1	История и методология науки	128	ОК-15	ОПК-16	ОПК-17	ОПК-18	ОПК-19	ОПК-20	ОПК-22	ОПК-25	ОПК-26	ОПК-27	ОПК-31	ПК-16
			ПК-17	ПК-18	ПК-20	ПК-21	ПК-22	ПК-23	ПК-24					
Б1.Б.2	Общая теория перевода	131	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-7	ОПК-12	ОПК-13	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-16	ОПК-20
			ПК-16	ПК-17	ПК-18	ПК-19	ПК-20	ПК-21	ПК-22	ПК-23	ПК-24	ПК-32		
Б1.Б.3	Общее языкознание и история лингвистических учений	127	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-5	ОК-7	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7
			ОПК-8	ОПК-12	ОПК-13	ОПК-18	ОПК-26	ПК-32	ПК-33					
Б1.Б.4	Педагогика и психология высшей школы	73	ОК-4	ОК-6	ОК-9	ОК-10	ОК-11	ОК-12	ОК-14	ОК-15	ОК-16	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-9
			ОПК-10	ОПК-12	ОПК-13	ОПК-14	ОПК-15	ОПК-16	ОПК-21	ОПК-22	ОПК-23	ОПК-24	ОПК-25	ОПК-28
			ОПК-29	ОПК-30	ОПК-31	ОПК-32	ПК-17	ПК-18						
Б1.Б.5	Теория и история перевода первого иностранного языка	131	ОК-3	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-25	ПК-16	ПК-17	ПК-19					
Б1.Б.6	Информационные технологии в переводе	131	ОПК-11	ОПК-17	ПК-18	ПК-19	ПК-21	ПК-37						
Б1.В.ОД.1	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	127	ОК-2	ОК-3	ОК-8	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-9	ОПК-10	ОПК-11
			ПК-18	ПК-24										
Б1.В.ОД.2	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	128	ОК-2	ОК-3	ОК-8	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6	ОПК-7	ОПК-9	ОПК-10	ОПК-11
			ПК-19	ПК-20	ПК-24									
Б1.В.ОД.3	Письменный перевод с первого иностранного языка на русский	131	ПК-16	ПК-17	ПК-18	ПК-19								
Б1.В.ОД.4	Письменный перевод со второго иностранного языка на русский	131	ПК-16	ПК-17	ПК-18	ПК-19								
Б1.В.ОД.5	Письменный перевод с русского языка на первый иностранный	131	ПК-16	ПК-17	ПК-18	ПК-19								
Б1.В.ОД.6	Письменный перевод с русского языка на второй иностранный	131	ПК-16	ПК-17	ПК-18	ПК-19								
Б1.В.ДВ.1.1	Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)	131	ПК-16	ПК-17	ПК-20	ПК-21	ПК-22	ПК-23	ПК-24					
Б1.В.ДВ.1.2	Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)	131	ПК-16	ПК-17	ПК-20	ПК-21	ПК-22	ПК-23	ПК-24					
Б1.В.ДВ.2.1	Устный последовательный перевод информационных текстов (второй иностранный язык)	131	ПК-16	ПК-17	ПК-20	ПК-21	ПК-22	ПК-23	ПК-24					
Б1.В.ДВ.2.2	Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)	131	ПК-16	ПК-17	ПК-20	ПК-21	ПК-22	ПК-23	ПК-24					
Б2	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)		ОК-4	ОК-9	ОК-10	ОК-11	ОК-12	ОК-13	ОК-14	ОК-15	ОК-16	ОПК-22	ОПК-23	ОПК-24
			ОПК-25	ОПК-27	ОПК-29	ОПК-30	ОПК-31	ПК-17	ПК-18	ПК-19	ПК-21	ПК-22	ПК-23	
Б2.П.1	Преддипломная практика		ОК-4	ОК-10	ОК-11	ОК-12	ОК-13	ПК-19	ПК-21	ПК-23				
Б2.П.1	Производственная практика		ОК-9	ОК-14	ОК-15	ОК-16	ОПК-22	ОПК-23	ОПК-24	ОПК-25	ОПК-27	ОПК-29	ОПК-30	ОПК-31

СВОДНЫЕ ДАННЫЕ Учебный план магистров 'z45.04.02-16-12_3k_TiRPiOUP.plz.xml', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2016

	Итого						Курс 1	Курс 2	Курс 3
	Баз.%	Вар.%	ДВ(от Вар.)%	ЗЕТ					
				Мин.	Макс.	Факт			
Итого				114	126	120	46	56	18
Итого по ООП (без факультативов)				114	126	120	46	56	18
Итого по блоку Б1	28%	72%	34.8%	57	60	60	25	35	
Дисциплины (модули)	28%	72%	34.8%	57	60	60	25	35	
Базовая часть				10	20	17	13	4	
Вариативная часть				40	47	43	12	31	
Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)				51	57	51	21	21	9
Базовая часть									
Вариативная часть				51	57	51	21	21	9
Государственная итоговая аттестация				6	9	9			9
Базовая часть				9	9	9			9
Вариативная часть									
Факультативы									
Доля ... занятий от аудиторных	лекционных					19.39%			
	в интерактивной форме					71.93%			
Учебная нагрузка (час/нед)	ООП, факультативы					43	50.2	48	8.4
Учебная аудиторная нагрузка (час/год)	ООП					196	194	198	
Обязательные формы контроля	ЭКЗАМЕНЫ (Экз)						2	8	
	ЗАЧЕТЫ (За)						6	4	
	ЗАЧЕТЫ С ОЦЕНКОЙ (ЗаО)						5	3	
	КУРСОВЫЕ ПРОЕКТЫ (КП)								
	КУРСОВЫЕ РАБОТЫ (КР)								
	КОНТРОЛЬНЫЕ (К)						8	2	
	ОЦЕНКИ ПО РЕЙТИНГУ (Оц)								
	РЕФЕРАТЫ (Реф)								
	ЭССЕ (Эс)								
РГР (РГР)									